

**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG**  
**Our Lady of La Vang Catholic Church**  
 Website: <http://ducmelavangraleigh.org> Facebook: <https://www.facebook.com/ducmelavangRaleigh>  
 11701 Leesville Road, Raleigh, NC (919) 307- 4023

**CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ**

**THÁNH LỄ & BÍ TÍCH**

**Chúa Nhật:** 8:30AM & 11:45AM  
**Lễ Trong Tuần:** 8:00AM  
 Thứ 3, 4 & Thứ 6, 7  
**Thứ 5 Hàng Tuần:** Giải Tội - 7:00PM  
 Châu TT - 8:00PM  
**Hôn Phối:** Xin báo trước 6 tháng.  
 Xức Dầu, Chụu Minh Thánh, Lăm Phép Nhà/Tiêm: Xin Gợi Cha Xứ.  
**Rửa Tội Trẻ Em:** Sau Lễ Chúa Nhật tuần thứ 2. Cha Mẹ và Người Đỡ Đầu phải theo dự Khóa Chuẩn Bị theo Giáo Luật đòi buộc (GL khoản 851/2)  
**Xin Lễ:** Xin liên lạc Cha/Thư ký

**PHUNG VỤ**

**Ban TTTV:** Nguyễn Hiến  
 Tel (919) 369-3333  
**Ban Giúp Lễ/Lễ Nghi:** Cao Tâm  
 Tel (919) 800-1068  
**Ban Lời Chúa:** Vũ Ngọc Thái  
 Tel (919) 757-5194  
**Ban Trang Trí:** Kim Liên & Quốc Anh  
 Tel (919) 271-9991

**THÔNG TIN LIÊN LẠC**

**Cha Xứ:** Charles Phạm Đức Sinh, CRM  
 Tel (919) 307-4023 office  
**Giờ làm việc từ thứ 3 đến thứ 7**  
 9:00AM - 7:00PM  
**Tr. HĐMV:** Nguyễn H. Dzũng  
 Tel (919) 602-5559  
**Nội Vụ:** Cao Đức Tiến  
 Tel (919) 593-1755  
**Ngoại Vụ:** Nguyễn T. Bình  
 Tel (919) 607-0981  
**Tr. HĐTC:** Đinh Đan Thanh  
 Tel (919) 274-2849  
**Phó HĐTC:** Ashley Lan  
 Tel (919) 434-9014  
**Thư Ký:** Nguyễn B. Yên  
 Tel (919) 924-6227

**ĐOÀN THỂ & BAN NGÀNH**

**Đoàn TNTT:** Tr. Mary Nguyễn Trinh  
 Tel (804) 873-5711  
**Đoàn LMTT:** Phạm Bá Lộc  
 Tel (919) 527-9660  
**Ca Đoàn Cecilia:** Đ.T. Phạm Q Vinh  
 Tel (919) 491-2462  
**Ca Trưởng:** Nguyễn Trung Chánh  
**Ca Đoàn Ave Maria:** Đ.T. Nguyễn V Bình  
 Tel (919) 271-9652  
**Ca Trưởng:** Nguyễn Ngọc Vũ  
 Tel (508) 414-6516  
**Ca Đoàn Thiệu Nhi:** Đ.T. Vũ Hữu Hình  
 Tel (919) 607-6220  
**Ca Trưởng:** Nguyễn T Liễu  
 Tel (508) 414-6515  
**Hội CBMCG:** Nguyễn K. Oanh  
**Hội Bác Ái:** AC. Nguyễn Hiến & Tú  
**Ban Việt Ngữ:** Cao Kim Trinh  
 Tel (919) 457-6401  
**Ban Giáo Dục:** Nguyễn Thanh Bình  
**Ban Giáo Lý:** Trần Tùng  
 Tel (919) 637-0699  
**Ban Kinh Tài:** Nguyễn Q. Tuấn  
 Tel (919) 434-1957  
**Ban Báo Trì:** Nguyễn Hải  
 Tel (919) 369-1723  
**Ban Kiến Thiết:** Nguyễn T. Sơn  
 Tel (919) 600-4500  
**Ban Âm Thực:** Hoàng Kim Liên  
**Ban Âm Thanh:** Nguyễn Thanh  
**Ban Điện:** Trịnh Tâm  
**Ban Trật Tự:** Ngô Chí Quân  
 Tel (919) 389-4559  
**Ban Tiếp Tân:** Trịnh Lê  
 Tel (919) 480 – 4016

**Tòan Dân Nghe  
 Chẳng... Sơn Hà  
 Ngụy Biến!**



**Sunday June 17**

**8:30 AM – Mass**  
**10:45 AM – Mass**  
**Happy Father's Day**

**Saturday June 23**

**10:00 AM**  
**Holy Order Mass**  
**@ Cathedral**



**Sunday June 24**

**8:30 AM – Mass**  
**10:45 AM – Mass**  
**.Kure Beach Trip**  
**.Begin Pre - Marriage**  
**& RCIA Class**



**Wednesday July 4**  
**Very Happy**  
**Independence Day**



**Tình Cha**

Hầu như, trong chúng ta, mỗi người đều lưu giữ trong tim hình ảnh người cha. Nhân dịp, Father's Day cũng sắp đến, mời bạn cùng tôi làm một cuộc phiêu lưu trong thế giới tình thương và hình ảnh của người cha.

**Một chút lịch sử về Father's Day (tạm dịch: Ngày Từ Phụ)**

Ở Mỹ, ngày Từ Phụ ngày Chủ Nhật thứ ba của tháng Sáu (3rd Sunday in June). Năm nay, ngày lễ này sẽ là ngày Chủ Nhật 17-06-2018. Mục đích của ngày lễ là để cho con cái tỏ lòng biết ơn và vinh danh người cha. Ngày lễ bắt đầu với ý kiến của của một phụ nữ Mỹ, tên Sonora Smart Dodd, sinh trưởng ở Spokane, tiểu bang Washington muốn ghi nhớ và vinh danh công ơn của cha . Và vì cha của Dodd sanh vào tháng Sáu, nên Dodd đã tổ chức ngày lễ Từ Phụ đầu tiên của nước Mỹ ở Spokane, Washington vào ngày 19, tháng 6, năm 1910. Đến năm 1924, thì Tổng Thống Calvin Coolidge đã chính thức hóa ngày Chủ Nhật thứ ba của tháng Sáu, mỗi năm, là ngày Từ Phụ cho nước Mỹ . Theo truyền thống của ngày lễ Từ Phụ thì mang hoa hồng đỏ cho người cha còn sống, và hoa hồng trắng nếu người cha đã mất.

Như chúng ta biết, trong cuộc sống của con người thì "tình thương" rất là cần thiết, như chất đốt cần thiết để giữ ngọn lửa cháy, như gạch, ngói và các vật liệu xây dựng cần thiết để xây một ngôi nhà đẹp. Đời sống của một con người tương tự như vậy, không thể thiếu tình thương. Một người, có được tình thương càng nhiều thì cuộc sống càng dễ dàng và hạnh phúc hơn . Khi nói đến chữ "tình thương" thì không có thứ tình cảm nào có thể sánh bằng tình thương của cha mẹ. Đó là một thứ tình yêu thiêng liêng, cao cả, mênh mông sâu xa như biển cả. Một thứ tình thương không có đối tượng để so sánh, cũng chẳng bút mực, ngôn từ nào có thể diễn tả trọn vẹn, chỉ có thể tạm ví như ngọn núi Thái hay như nước trong nguồn chảy ra.

*"Công cha như núi Thái Sơn - Nghĩa mẹ như nước trong nguồn chảy ra".*

Núi có thể lở mòn, nguồn nước có thể cạn. Nhưng nguồn tình thương của cha mẹ thì không bao giờ cạn, tình cha nghĩa mẹ không với đầy thay đổi với thời gian. Tình thương của cha mẹ đã trở thành suối nguồn bất tận, tích tụ, vun bón từ bao đời và đã thấm sâu vào máu xương, gan thận của con người. Như nước luôn chảy xuôi dòng , như mưa luôn rơi từ trên cao, dù con có ngoảnh mặt hay hân hoan đón nhận thì tình thương của cha mẹ lúc nào cũng sẵn sàng bên cạnh,. Cha mẹ luôn âm thầm chở che, diu dắt và dõi theo từng bước chân bé bỏng của con đang chập chững bước vào đời và ngay cả lúc con đã trưởng thành. Tình cha, tình mẹ sẽ mãi mãi là một bản tình ca bất diệt của loài người.

**Tình cha và tình mẹ có khác nhau không?**

Câu trả lời đúng nhất có lẽ là tình cha và tình mẹ vừa giống nhau và vừa khác nhau . Giống nhau vì đều là tình thương, đều xuất phát từ một thể, từ cùng một điểm hay vị trí của bậc sanh thành và con cái là kết quả của tình yêu, là "máu huyết" của cả hai. Điểm khác nhau là sự biểu hiện, sự cảm nhận của tình cha và tình mẹ qua hai khía cạnh của cuộc đời. Nói một cách khác, là cha và mẹ là hai thực thể khác biệt, có hai vai trò tương đối khác biệt trong cuộc sống của gia đình, dẫn đến sự biểu hiện tình thương của cha mẹ khác nhau, sự cảm nhận của con cái về tình cha và tình mẹ cũng khác nhau .

Nói đến tình mẹ, thì dường như ai cũng dễ dàng cảm nhận được. Bởi tình mẹ, một tình thương ngọt ngào, gần gũi và thân quen với chúng ta . Mẹ, bằng cử chỉ âu yếm, vỗ về, nâng niu, bảo bọc với những ngôn từ nhẹ nhàng, triu mến v.v... luôn đem đến cho con một cảm giác êm mát, dịu hiền. Mẹ, lúc nào cũng quấn quýt bên con, luôn chia sẻ với con những vui buồn, được mất, những nỗi niềm tâm sự nhỏ to, đáp ứng hầu hết những yêu cầu và ước muốn của con.

Tình mẹ là thế, còn tình cha thì sao?

Cha không thể hiện bằng tình thương ngọt ngào như chuối ba hương, như xôi nếp một, như đường mía lau giống mẹ. Tình cha vừa thâm trầm, lắng đọng vừa nghiêm khắc giá băng, nhưng cũng rất đạt dào, dịu ngọt nếu con biết tận hưởng được tấm lòng cha . Tình cha không những lai láng dịu mềm như dòng nước mà nó còn ấm áp, đượm nồng như vàng thối dương. Cha uy nghi, sừng sững như núi Thái, chịu đựng và che chắn bảo vệ giống cho con được yên bình dưới bầu trời quang đãng. Cha âm thầm, lặng lẽ như chiếc bóng theo sát cuộc đời con và che chở con bằng cả cuộc đời cha . Đúng vậy, tình cha là như thế đó, thâm trầm và sâu thẳm. Nếu chúng ta không có cái nhìn tinh tế và cảm nhận sâu sắc thì khó thấy được hết tấm lòng của cha:

*Con đứng sai cha chẳng hề để đạ - Vui hay buồn cha giữ lại trong tim*  
*Như núi cao trong giông bão im lìm - Như đáy biển từ muôn đời yên lặng*  
*Tình của cha thấm sâu và bí ẩn - Bên cạnh con từ thuở mới lọt lòng*  
*Ngoài giá băng nhưng trong rất ấm nồng - Từng bước nhỏ vào đời cha, sẽ thấy .....*

Qua những câu ca dao trên, chúng ta có thể thấy được trách nhiệm và vị trí của người cha đóng vai trò rất quan trọng với cuộc đời của người con. Nếu mẹ dạy con tình thương yêu và lòng nhân ái, thì cha dạy con lòng cao thượng bao dung, un đức trong con lòng trung kiên và ý chí bất khuất. Người con sẽ thành công dễ dàng hơn nếu được thừa hưởng đầy đủ và hài hòa giữa tình cha và tình mẹ. Thiếu một trong hai yếu tố này thì người con đã mất đi phần nửa cuộc đời. Là con người, thì ai cũng có cha mẹ. Nói một cách khác, thì bất cứ ai cũng là con . Và có thể nói nửa phần đời của con là do cha ban tặng. Vì vậy, dù có xuôi ngược trên vạn nẻo đường đời, mong rằng các người con đừng bao giờ lãng quên một điều : Cuộc sống của ta có được hôm nay là do sự gầy dựng, đắp xây và đánh đổi bằng cả cuộc đời hy sinh thầm lặng của cha. Từng nhíp từng, từng bước chân ta luôn có sự hiện diện của cha trong đó.

Xin gửi một bông hồng đến những người cha trong ngày Lễ Từ Phụ.

Lý Lạc Long



**A FATHER'S LOVE...**

Fathers seldom say "I love you"  
Though the feeling's always there,  
But somehow those three little words  
Are the hardest ones to share.

And fathers say "I love you"  
In ways that words can't match -  
With tender bedtime stories -  
Or a friendly game of catch!

You can see the words "I love you"  
In a father's boyish eyes  
When he runs home, all excited,  
With a poorly wrapped surprise.

A father says "I love you"  
With his strong helping hands -  
With a smile when you're in trouble  
With the way he understands.  
He says "I love you" haltingly,  
With awkward tenderness -  
(It's hard to help a four-year-old  
into a party dress!)

He speaks his love unselfishly  
By giving all he can  
To make some secret dream come true,  
Or follow through a plan.

A father's seldom-spoken love  
Sounds clearly through the years -  
Sometimes in peals of laughter,  
Sometimes through happy tears.

Perhaps they have to speak their love  
In a fashion all their own.  
Because the love that fathers feel  
Is too big for words alone!

Anonymous



**TÌNH CỦA BỐ...**

Bố thường ít nói: "Yêu con!"  
Mặc dù tình cảm sẵn luôn tràn đầy  
Tuy nhiên đôi chữ nhỏ này  
Rất là khó nói để thay tiếng lòng.

Tâm tình Bố nói "Yêu con!"  
Thường không biểu lộ ra luôn bằng lời  
Mà bằng hành động của người -  
Truyền ru ngủ lúc tối trời kể ra -  
Hay là thân mật tham gia  
Trò chơi con trẻ thăng hoa tâm hồn!

Ta nhìn mắt Bố thấy luôn  
Những lời Bố nói "Yêu con!" trong này  
Mắt hồn nhiên, trẻ trung thay  
Nhất là khi Bố chạy bay về nhà  
Trong tay cầm một món quà  
Vung về gói ghém, bắt ngờ tặng con.

Ta nhìn tay Bố thấy luôn  
Những lời Bố nói "Yêu con!" nồng nàn  
Khi ta gặp lúc khó khăn  
Bàn tay Bố khỏe ân cần giúp ngay -  
Nu cười tươi trẻ kềm dầy  
Thật là thông cảm, vui, vậy, thiết tha.  
"Yêu con!" Bố chẳng nói ra  
Thay bằng âu yếm thấy mà vụng sao  
Giúp con một bữa tuổi đầu  
Mặc quần áo đẹp có đầu để dâng.

Tình yêu của Bố rõ ràng  
Không hề ích kỷ, không mang bản thân  
Bố cho hết chẳng ngại ngần  
Giúp con thực hiện ước thầm bấy lâu  
Giúp con mau đạt yêu cầu  
Chương trình, kế hoạch trước sau hoàn thành.

Ít khi nói, thường lặng thinh  
Nhưng bao năm Bố thầm tình cùng con -  
Đôi khi là chuỗi cười rộn  
Đôi khi là giọt lệ tuôn vui mừng.

Bố không theo cách thông thường  
Vì tình Bố tổ theo đường lối riêng  
Vừa vĩ đại lại linh thiêng  
Lời nào mà nói hết liền được đây!

Tâm Minh Ngô Tăng Giao  
(chuyển ngữ)

**Mẹ Maria giữ tất cả những sự ấy trong lòng mình**

Trong khi Maria chiêm ngưỡng tất cả những gì Người đã nhận ra qua việc đọc sách, lắng nghe và quan sát, thì Người đều lớn lên trong đức tin, tăng tiến nơi công nghiệp, càng được khôn ngoan soi sáng và càng được nung nấu bởi lửa đức ái. Những mâu nhiệm trên trời được mở ra cho Người thấy, làm cho Người được tràn đầy niềm vui; Người đã trở nên phong phú bởi Thần Linh, được dẫn hướng về Thiên Chúa, cũng như được coi sóc một cách an toàn trên trần gian này. Những ân huệ thần linh nói vượt đến nỗi đã nâng một con người từ vực tối thẳm sâu lên tới tuyệt đỉnh cao ngất, và đã biến đổi con người này được nên thánh thiện cao cả hơn nữa. Thật là đức biết bao tâm trí của Đức Trinh Nữ, một tâm trí, nhờ Thần Linh ngự trị và hướng dẫn, đã luôn luôn và hết sức hướng về quyền năng của Lời Thiên Chúa. Người không được hướng dẫn bởi cảm quan của Người, hay bởi ý riêng của Người; nhờ thế, Người đã thực hiện bề ngoài, nơi thân xác của mình, những gì đức khôn ngoan nội tâm chỉ dẫn cho đức tin của Người. Thật là xứng hợp khi Đức Khôn Ngoan thần linh, một đức khôn ngoan lập cư nơi Giáo Hội, dùng Đức Maria rất thánh để nhúng tay vào việc canh chừng lề luật, thanh tẩy tâm trí, nêu gương khiêm nhường và tỏ ra cho thấy một sự hy sinh thiêng liêng. Hãy bắt chước Người, Ôi linh hồn trung tín. Hãy vào sâu trong những tầng sâu thẳm của trái tim Người, để anh chị em được thanh tẩy thiêng liêng cũng như được sạch khỏi tội lỗi của mình. Thiên Chúa đặt nặng vấn đề thiện chí nơi tất cả những gì chúng ta làm, hơn là nơi chính những việc làm của chúng ta. Bởi thế, dù chúng ta có hiến thân cho Thiên Chúa nơi việc chiêm niệm hay trong việc chúng ta phục vụ nhu cầu của tha nhân bằng những việc lành phúc đức, chúng ta cũng thực hiện những việc ấy vì tình yêu Chúa Kitô thúc đẩy chúng ta. Cửa hiển dâng đáng chấp nhận của việc thanh tẩy thiêng liêng được thực hiện không phải ở nơi một thứ đền thờ do bàn tay nhân loại làm nên, mà là nơi những tầng sâu thẳm của tâm hồn, nơi Chúa Giêsu tự do tiến vào.

(Đaminh Maria Cao Tấn Tĩnh, BVL, dịch từ The Office of Readings, Saint Paul Editions, 1983, trang 1427-1428)

**Xin Tri Ân & Chúc Mừng Tân & Cựu Trưởng 4 Giáo Khu**

- Trưởng khu La Vang - Nguyễn Tuấn (chồng chị Trang).
- Trưởng khu Fatima - Nguyễn Đông Anh.
- Trưởng Khu Vô Nhiễm - Trần Hiền.
- Trưởng Khu Lộ Đức - Nguyễn Thanh Quang.

**Kỷ niệm Thụ phong Linh mục**

Nhằm tri ân Thiên Chúa, kỷ niệm 12 năm Linh mục, và cầu nguyện cho các bậc tiền bối, các ân nhân đã đóng góp xây dựng Giáo xứ suốt 40 năm qua ; Sáng Chúa Nhật ngày 10 tháng 6 năm 2018, một Thánh Lễ đồng tế thật trang trọng đã được dâng hiến cùng sự hợp ý của đông đảo giáo dân, quý khách xa gần. Buổi tối cùng ngày 1 bữa tiệc vui tươi ấm cúng đã được 1 số thân hữu của cha Sinh tổ chức với quý cha, quý thầy và quan khách. Xin Thiên Chúa luôn ban cho cha Sinh niềm vui, sự bình an, và lòng hằng say như ngày đầu tận hiến : " Here I Am, Lord." Lạy Chúa, nay con đây xin hãy sai đi.

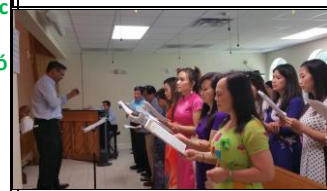
**Chương Trình Đại Hội Thánh Mẫu 2018**

Khởi hành từ nhà thờ 9 giờ sáng thứ Tư ngày 1 tháng 8. Về lại sân nhà thờ khoảng 11 giờ sáng thứ Hai ngày 6 tháng 8.

Giá vé \$ 250.00 một người gồm cả tiền lều và ghế bố.

Ông bà và anh chị em tham dự xin vui lòng liên lạc anh chị Hiền Tú/Vp. Giáo Xứ để biết thêm chi tiết.

Chân Thành Cảm Ơn



Grow Your Business With Us

Advertise Here!

Thank You

Mới Khai Trương! **NO. 1 PHỞ** Now Open!  
*Authentic Vietnamese Cuisine*  
Alston Town Center  
5025 Arco Street  
Cary, NC 27519  
Thực đơn có rất nhiều các món ăn thuần túy Việt Nam  
Bảo Đảm Thơm Ngon  
Trân Trọng Kính Mời!

**Kim Anh**  
**Oriental Market**

3901-159 Capital Blvd.  
Raleigh, NC 27604

Tel: 919-954-2139

Mon-Fri: 9:00 a.m. - 9:00 p.m. \* Sat - Sun: 9:00 a.m. - 8:00 p.m.

- \* Đặc biệt có bán Bạch Liên trà.
- \* Bán đầy đủ thực phẩm Á Đông.
- \* Các loại hàng khô & Đông Lạnh.
- \* Trái cây & rau tươi.
- \* Nhận chuyển tiền về VN - nhanh và rẻ.
- \* Bán vé máy bay về VN.
- \* Gài số điện thoại vào phone.

**Fairway Asset**

Fairway Asset Corporation  
(MNL # 293044)  
[www.fachome.com](http://www.fachome.com)  
412 Daylin Drive  
Cary, NC 27519



Quick Closing  
Free Consultation

Satisfaction Guarantee!

**NC First Direct Lender**

Local Business - Whole Sale Pricing

- 1 Home Mortgage / Re Finance**  
Mượn tiền mua nhà / tái cấp vốn
- 2 Commercial SBA Loan**  
Mượn tiền cho thương mại
- 3 Private Business Loan**  
Mượn tiền cho doanh nghiệp tư nhân
- 4 Merchant Cash Advance Loan**  
Mượn tiền tạm ứng trước  
(Small Business Loan)

**Tuấn Nguyễn**

Loan Consultant & Processor

Tìm hiểu miễn phí  
(919) 434 - 1957

**John Lee**

Lender

(800) 933 - 0212  
(503) 753 - 2506 (cell)

Hài Lòng - Trách Nhiệm - Tận Tâm - Uy Tín

*Wedding photography*  
Visit [www.wervn.com](http://www.wervn.com)  
Call **nam**  
919.606.5523

**Mini Tax & Services LLC**

- Khai thuế cá nhân và các cơ sở thương mại (LLC, S-Corp, Sole proprietary)
- Kế toán sổ sách
- Payroll
- Audit representation

MiniTaxServices

7404 Chapel Hill Rd, Ste N  
Raleigh, NC 27607  
Trong Dang, EA  
(919) 786 - 3071  
[minitaxllc@gmail.com](mailto:minitaxllc@gmail.com)



**AN CƯ - LẬP NGHIỆP**  
**GOLDEN REALTY & MANAGEMENT**

Your FULL Service Real Estate Company!  
Công Ty Bất Động Sản Đầy Đủ Mọi Dịch Vụ!

<b>Residential Homes</b>	- Đại diện mua và bán nhà - Tìm nơi thích hợp cho gia đình với trường học tốt, khu tốt - Đã có những gia đình sẵn sàng mua nếu muốn đổi nhà mới - Giúp quý khách định giá nhà với lợi tức cao nhất <i>* Khi xây nhà mới từ builder, quý vị nên có sự hướng dẫn miễn phí của broker đáng lên quý vị để dành thêm quyền lợi cho quý vị!</i>
<b>Rental Properties</b>	- Đại diện cho thuê và mượn nhà - residential rental - Giúp tìm hiểu báo cáo tín dụng (credit report), khả năng qua income, và kiểm tra lý lịch (background check) người mượn
<b>Commercial Leases &amp; Resale</b>	- Giúp tìm và thương lượng giá mượn chỗ để mở tiệm - new lease - Giúp thương lượng với chủ nhà (landlord) cho thêm quyền lợi cho thân chủ - resigning lease <i>* Nên bắt đầu thương lượng một năm trước khi hết lease để được kết quả tốt hơn!</i>



**Tuấn Nguyễn**  
**Residential & Commercial Broker**

8354 Six Forks Road, Ste 103  
Raleigh, NC 27615  
(cell) 919-434-1957  
(fax) 919-800-3030

[Tuan@GoldenRealtyNC.com](mailto:Tuan@GoldenRealtyNC.com)  
[www.GoldenRealtyNC.com](http://www.GoldenRealtyNC.com)

Trung Thành - Trách Nhiệm - Tận Tâm - Uy Tín

**Grow Your Business With Us**

**Advertise Here!**

*Thank You*



**Công Ty Địa Ốc**

GO REALTY  
6601 Six Forks Rd, suite 160, Raleigh, NC 27615

- \* Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà cửa và đất đai
- \* Hướng dẫn đầu tư vô thị trường địa ốc
- \* Giúp tìm lái xuất thấp để mua nhà

*Thành thật - Tận Tâm - Uy tín*  
**Rachel Ngọc Nguyễn (919) 389-7084**

**PHỞ FAR EAST** *Vietnamese Cuisine*

4011-133 Capital Blvd. - Raleigh, NC 27604  
(inside Tarrymore Square Shopping Center)

**919-876-8621**

Tue-Fri: 11:00 a.m.-9:00 p.m.  
Sat-Sun: 10:00 a.m.-9:00 p.m.  
Mon: closed

*Thân chủ là thành viên trong Cộng Đoàn*

**Phở Far East**  
*Kính Mời!*



- Nhận sửa các loại xe
- Thay sửa máy xe
- Sơn sửa dàn đồng
- Thầu kéo xe
- Mua bán xe



5409 Oak Forest Dr #105  
Raleigh, NC 27616  
(919) 272 - 5464  
giaoautorepair@yahoo.com

**Tận Tâm - Uy Tín**



**I'm Available,  
Please Rent Me!**

*Thank You*



**GENTLE FAMILY DENTISTRY**

Costmetic & General Dentistry

(919) 556-3130  
info@wakeforestdentist.com

304 Capcom Ave  
Wake Forest, NC 27587

**Tran M. Nguyen, DDS**



**Trình General Services**

Nhận build tiệm Nail trang hoàng, lộng lẫy!

Sẽ lo đầy đủ thủ tục xin giấy phép (permit) bản vẽ (architecture drawing), và xây cất (construction)

**Trình Ngô**

4545 Strangeford Ave  
Charlotte, NC 28215

(704) 890 - 1400  
trinhgeneralservice@gmail.com

*Trân Trọng Kính Mời!*



**\*FREE SHIPPING for Orders over \$150**

\$25 Minimum Order

**TOLL-FREE: 1-877-733-4772**

Service available in English & Vietnamese.

we have established direct relationships with industry leaders like: OPI, CND, Cuccio and LeChat in addition to the current lines including: ibd, China Glaze, Essie, Orly, Premium, Nail Tek, LaPalm, INM, Color Club and more. Our spa lines are: Continuum, J & A, Lezon, LC, Alfalfa and Aqua. We have our brand of furnishings in addition to items from: Hollywood, J&A, LC, Lezon and Alfalfa.

Our goal is to serve customer fairly and offer a broad range of products at a competitive price. We hope you find this to be the case in our efforts to earn your business.